

Венская конвенция – Мнение консультативного совета №4<sup>1</sup>

**Договоры купли-продажи товаров, которые должны быть изготовлены или произведены, и смешанные договоры (статья 3 Венской конвенции)<sup>2</sup>**

Цитировать как: CISG-AC Opinion no 4, Contracts for the Sale of Goods to Be Manufactured or Produced and Mixed Contracts (Article 3 CISG), 24 October 2004. Rapporteur: Professor Pilar Perales Viscasillas, Universidad Carlos III de Madrid.

Принято Консультативным советом на 7-ом заседании в Мадриде единогласно. Воспроизведение этого мнения разрешается.

Питер Шлехтрим, *председатель*

Ерик Э. Бергстейн, Мишель Йоахим Бонелль, Алехандро М. Гарро, Рой М. Гуд, Сергей Н. Лебедев, Пилар Пиралес Вискасиллас, Ян Рамберг, Ингеборг Швенгер, Хиру Соно, Клод Витц, *члены*

Лукас А. Мистелис, *секретарь*.

---

Мнение

1. Пункты 1 и 2 статьи 3 Венской конвенции регулируют различные вопросы, хотя в сложных сделках их толкование и применение могут иметь взаимное влияние.

---

<sup>1</sup> Консультативный совет по Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров (CISG-AC) является частной инициативой, поддерживаемой Институтом Международного Торгового Права, юридическим факультетом Университета Пэйс и Центром Торгового права, Куин Мэри, Лондонского университета. Консультативный совет существует для поддержки понимания Конвенции ООН о Договорах международной купли-продажи товаров, а также, чтобы способствовать достижению единообразного толкования Конвенции.

На учредительном собрании в Париже в июне 2001 года профессор Питер Шлехтрим (университет Фрайбурга, Германия) был избран председателем Консультативного совета на трехлетний срок. Доктор права Лукас А. Мистелис из Центра Торгового права Куин Мэри был избран секретарем.

Консультативный совет состоит из следующих лиц: заслуженный профессор в отставке Эрик Э. Бергстейн, Университет Пэйс; Проф. Мишель Йоахим Бонелль, Римский университет Ла Сапиенца; проф. Е. Аллан Фансворт, факультет права Колумбийского университета; проф. Алехандро М. Гарро, факультет права Колумбийского университета; проф. Сэр Рой М. Гуд, Оксфорд; проф. С.Н. Лебедев, Морская арбитражная комиссия при Торгово-промышленной палате РФ; Ян Рамберг, профессор частного права, юридический факультет университета Стокгольма, ректор юридического колледжа в Риге, Латвия; проф. Питер Шлехтрим, университет Фрайбурга; проф. Хиру Соно, юридический факультет Университета Хоккайдо; проф. Клод Витц, Университет Саарландес и Страсбургский университет.

Члены Совета избираются Советом. На своем совещании в Риме в июне 2003 Консультативный совет избрал дополнительными членами проф. Пилара Пиралеса Вискасилласа из Мадридского Университета Карла III и проф. Ингеборга Швенцера из университета Базеля.

За дополнительной информацией обращайтесь по адресу: <[L.Mistelis@qmul.ac.uk](mailto:L.Mistelis@qmul.ac.uk)>.

<sup>2</sup> Это мнение является ответом на запрос рабочей группы по разработке Европейского гражданского кодекса и ее исполнительного комитета, - с просьбой к Совету отразить толкование ст. 3 Венской конвенции и ответить на следующие вопросы:

1. Если обе стороны поставляют материалы для использования в производстве товаров для одной из сторон, каковы, в соответствии со ст. 3 Венской конвенции, факторы разграничения договора купли-продажи товаров, регулируемого Венской конвенцией, и договора оказания услуг, регулируемого внутренним законодательством?
2. Если сторона приняла на себя обязательство поставить товары и оказать услуги, какие факторы, в соответствии со ст. 3 Венской конвенции, являются определяющими по вопросу о применимости Венской конвенции вместо внутреннего законодательства в таких случаях?
3. Каково соотношение между пунктами 1 и 2 статьи 3 Венской конвенции?

### **Статья 3 (1) Венской конвенции:**

*Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.*

2. При толковании словосочетания «существенная часть» в ст. 3 Венской конвенции должен использоваться преимущественно критерий «экономической ценности». Критерий «существенности» должен использоваться только тогда, когда применение критерия «экономической ценности» невозможно или неуместно с учетом всех обстоятельств дела.

3. При определении «существенности» нельзя использовать заранее определенное процентное соотношение стоимости; она должна определяться на основании общей оценки.

4. Предоставление рабочей силы или других услуг, требуемых для производства или изготовления товаров, охватывается словами «подлежащих изготовлению или производству», использованных в п. 1 ст. 3 Венской конвенции, и не регулируется п. 2 ст. 3 Венской конвенции.

5. Фраза «материалы, необходимые для производства» в п. 1 ст. 3 Венской конвенции не охватывает чертежи, техническую документацию, технологии или формулы, если они не увеличивают ценность материалов, поставляемых сторонами.

6. При толковании п. 1 ст. 3 не имеет значения, являются товары взаимозаменяемыми или нет, стандартными или изготовленными на заказ.

### **Статья 3 (2) Венской конвенции:**

*Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства стороны, поставляющей товары, заключается в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.*

7. Статья 3 (2) регулирует смешанные договоры. Вопрос о том, согласованы ли различные обязательства сторон в смешанном договоре или в нескольких отдельных договорах относится к толкованию договора.

8. При определении предмета соглашения сторон, релевантные факторы включают, помимо прочего: наименование и содержание договора, структуру цены, а также значение, приданное различным контрактным обязательствам самими сторонами.

9. При толковании словосочетания «в основном» в п. 2 ст. 3 Венской конвенции, должен использоваться преимущественно критерий «экономической ценности». Критерий «существенности» должен использоваться только тогда, когда применение критерия «экономической ценности» является невозможным или неуместным с учетом всех обстоятельств дела.

10. При толковании уточнения «в основном» нельзя использовать заранее определенное процентное соотношение стоимости; значение этого уточнения должно определяться на основании общей оценки.

11. Множественное число слова «обязательства» в п. 2 ст. 3 Венской конвенции должно превалировать, несмотря на использование единственного числа в тексте Конвенции на арабском и французском языках.